

Information und Dokumentation
Erweiterung des codierten Zeichenvorrats für das
lateinische Alphabet für den bibliographischen
Informationsaustausch
(ISO 5426 : 1983)

DIN
ISO 5426

Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm **ISO 5426**

ICS 01.140.10; 35.040

Ersatz für
DIN 31624 : 1978-05

Deskriptoren: Informationsaustausch, bibliographische Daten, Zeichenvorrat,
lateinisches Schriftzeichen, Codierung

Information and documentation – Extension of the Latin alphabet coded character
set for bibliographic information interchange (ISO 5426 : 1983)

Information et documentation – Extension du jeu de caractères latins codés
employé pour l'échange d'information bibliographique (ISO 5426 : 1983)

Die Internationale Norm ISO 5426 : 1983 "Extension of the Latin alphabet coded character set for bibliographic information interchange" ist unverändert in diese Deutsche Norm übernommen worden.

Nationales Vorwort

Die Internationale Norm ISO 5426 : 1983 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 46 "Information and documentation" unter Mitwirkung deutscher Experten erarbeitet. Im ISO/TC 46 und seinen Unterkomitees werden die deutschen Interessen im Auftrag des DIN Deutsches Institut für Normung e. V. durch den Normenausschuß Bibliotheks- und Dokumentationswesen (NABD) wahrgenommen.

Der Inhalt der Internationalen Norm wurde ohne Abweichungen, sachlich und redaktionell unverändert, in die vorliegende Norm übernommen. Diese Festlegungen ersetzen DIN 31624, da der Inhalt von ISO 5426 die deutschen Anforderungen erfüllt und Vorteile beim internationalen Datenaustausch bietet.

Für die im Abschnitt 2 aufgeführten Internationalen Normen und Fachberichte wird im folgenden auf die entsprechende Deutsche Norm hingewiesen:

ISO 646 siehe DIN 66003
ISO/IEC 2022 siehe DIN ISO/IEC 2022
ISO 6438 siehe DIN 31625

Änderungen

Gegenüber DIN 31624 : 1978-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Vollständige und unveränderte Übernahme der Internationalen Norm ISO 5426 : 1983.

Frühere Ausgaben

DIN 31624: 1978-05

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN 31625

Erweiterter Zeichenvorrat für afrikanische Sprachen

DIN 66003

Informationsverarbeitung – 7-Bit-Code

DIN ISO/IEC 2022

Informationstechnik – Zeichencodestruktur und Erweiterungstechniken (ISO/IEC 2022 : 1994)

Fortsetzung Seite 2 bis 10

Normenausschuß Bibliotheks- und Dokumentationswesen (NABD) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

Nationaler Anhang NB (informativ)

Erläuterungen zu Abschnitt 5 zu 5.1 Sonderzeichen

Position in Zeichenvorrats-tabelle	Bemerkungen
2/1	Am Anfang eines Imperativsatzes.
2/2	Zur Eröffnung eines Zitats.
3/0	Für Transliteration aus dem Arabischen. Nicht zu verwenden als Beginn eines Zitats.
3/1	Für Transliteration aus dem Arabischen und Hebräischen. Nicht zu verwenden als Ende eines Zitats.
3/2	Zur Kennzeichnung eines Zitats innerhalb eines Zitats.
3/15	Am Anfang eines Fragesatzes.

zu 5.2 Diakritische Zeichen und Akzente

Position in Zeichenvorrats-tabelle	Bemerkungen
4/1	Auch für 4. Ton (chinesische Umschrift).
4/2	Auch für 2. Ton (chinesische Umschrift).
4/5	Auch für 1. Ton (chinesische Umschrift).
4/10	Auch für neutralen Ton (chinesische Umschrift).
4/15	Auch für 3. Ton (chinesische Umschrift).
5/1	Für Transliteration aus asiatischen Sprachen.
5/6	Für Transliteration aus dem Arabischen.

zu 5.3 Sonderbuchstaben

zu 5.3.1 Großbuchstaben

Position in Zeichenvorrats-tabelle	Bemerkungen
6/12	Im Färöischen und im Angelsächsischen.

zu 5.3.2 Kleinbuchstaben

Position in Zeichenvorrats-tabelle	Bemerkungen
7/3	Kommt nur als Kleinbuchstabe vor; soll trotzdem Großschreibung verwendet werden, wird das serbokroatische Dj genommen.
7/12	Im Färöischen und im Angelsächsischen.

Deutsche Übersetzung

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Norm-Entwürfe werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75% der abstimmenden Mitglieds Körperschaften.

Die Internationale Norm ISO 5426 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 46 "Information und Dokumentation" erarbeitet.

1 Anwendungsbereich

1.1 Diese Internationale Norm enthält einen Satz von 76 graphischen Zeichen zusammen mit ihren Codierungen. Sie besteht aus einer Code-Tabelle und einer tabellarischen Übersicht, in der jedes Zeichen, seine Verwendung und seine Bezeichnung aufgeführt sind. Darüber hinaus sind zusätzliche erklärende Anmerkungen enthalten. Dieser Zeichenvorrat ist in erster Linie für den Datenaustausch zwischen DV-Systemen und Systemen bestimmt, die der Übermittlung von Nachrichten in elektronischer Form dienen.

1.2 Diese Zeichen, zusammen mit den in der internationalen Referenzversion von ISO 646 enthaltenen Zeichen (ISO ESC-Folge (escape sequence) ESC 2/8 4/0), ergeben einen Zeichenvorrat in lateinischen Schriftzeichen für den internationalen Datenaustausch bibliographischer Angaben einschließlich ihrer Annotationen.

1.3 Der Zeichenvorrat dieser Norm gestattet unter anderem die Codierung von Zeichen aus folgenden Sprachen:

Afrikanische Sprachen (in lateinischer Schrift) ¹⁾	Lettisch
Albanisch	Litauisch
Angelsächsisch	Niederländisch
Dänisch	Norwegisch
Deutsch	Polnisch
Englisch	Portugiesisch
Esperanto	Rumänisch
Estnisch	Samoanisch
Finnisch	Schwedisch
Französisch	Slowakisch
Gälisch	Slowenisch
Hawaiisch	Spanisch
Indonesisch (Malaiisch)	Tagalog
Interlingua	Tschechisch
Isländisch (modernes)	Türkisch (modernes)
Italienisch	Ungarisch
Katalanisch	Vietnamesisch
Kroatisch	Walisisch
Ladino	Wendisch (Sorbisch)
Lateinisch	

Der Zeichenvorrat dieser Norm gestattet außerdem die Codierung transliterierter oder transkribierter Zeichen, unter anderem aus folgenden Sprachen:

Arabisch	Pandschabisch
Armenisch	Paschtu
Bengalisch	Persisch
Birmanisch	Prakrit
Bulgarisch	Russisch
Chinesisch	Sanskrit
Griechisch	Serbisch
Gudschrati	Sindhi
Hebräisch	Singhalesisch
Hindi	Tamilisch
Japanisch	Telugu
Kannada	Thailändisch
Koreanisch	Tibetisch
Marati	Ukrainisch
Mazedonisch	Urdu
Orija	Weißrussisch

¹⁾ Für Sonderbuchstaben, die allein in afrikanischen Sprachen vorkommen, siehe ISO 6438.